

3 - Angels in the Crosshairs

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:44] ---

I have a big gun

[00:46] ---

I took it from my Lord

[00:48] ---

Sick with Justice

[00:49] ---

I just wanna feel you

[00:51] ---

I'm your angel

[00:53] ---

Only a ring away

[00:54] ---

You make me violate you

[00:56] ---

No matter who you are

[01:04] ---

It's all up to you

[01:06] ---

No one lives forever

[01:07] ---

Been burn in the hell

[01:09] ---

By all those pigs out there

[01:11] ---

It's always been hell

[01:12] ---

From when I was born

[01:14] ---

They make me violate them

[01:16] ---

No matter who they are

[01:24] ---

Get down on your knees

[01:26] ---

Get a good head on your shoulders

[01:28] ---

If it's for your guys

[01:29] ---

Go to the end of the earth

[01:31] ---

Do what you think

[01:33] ---

Give it with dedication

[01:34] ---

I'll put out your misery

[01:50] ---

Weapon... I have it all

[01:56] ---

C'mon, you know what my trade is!

[02:01] ---

You think I'm going to blab?

[02:03] ---

Back at you. You know
what my trade is, eh, Leroy?

[02:08] ---

C'mon!

[02:10] ---

Oink, oink, oink!

[02:16] ---

In 1994, the Japanese Army created
a massive underground shelter

[02:20] ---

to wage a war of attrition here.

[02:22] ---

Hide in there and no one'll find you.

[02:25] ---

In order to obtain this information, Leroy...

[02:27] ---

Hey, watch it!

[02:28] ---

She won't kill the informer.
You buy information with money.

[02:32] ---

The tab is going on this kid's bill.

[02:34] ---

I just made him remember that the
maid wasn't paying him enough.

[02:39] ---

You mean--!

[02:39] ---

You found Roberta?

[02:40] ---

That's where we're headed.

[02:44] ---

Caxton! It's Will!

[02:49] ---

Over here!

[02:50] ---

I've got some bad news, Will.

Something in the air feels wrong.

[02:54] ---

I was just sending my subordinates

to check the perimeter.

[02:57] ---

Ditto. For several hours now, our lines have
been making noises that indicate wiretapping.

[03:02] ---

This contains the latest information on
the location and your new game plan.

[03:06] ---

It's from Brigadier General Wilder.

This operation will proceed.

[03:11] ---

Continue your report.

[03:12] ---

Sir, the roads to Chalquam and Manthey
Street are closed off due to construction.

[03:17] ---

However, there is no indication
that any work is being done.

[03:20] ---

The street vendors and prostitutes
have left the surrounding area.

[03:24] ---

There are roughly nine guards within
200 yards of the outskirts of town

[03:28] ---

and four trackers.

[03:29] ---

Okay, I have decided to begin
Operation: Clean the Streets.

[03:32] ---

Will, you should leave
before bullets start flying.

[03:36] ---

We have taken position across from
the hotel Abrego informed us of.

[03:40] ---

Roger!

[03:41] ---

There are the US Army, FARC and the
guys the maid made arrangements with.

[03:49] ---

We've got a major melee ahead of us.

[03:53] ---

Stop there!

[03:59] ---

Revy, where are you going?

[04:00] ---

I don't know if we'll make it in
time, but let's get some help!

[04:13] ---

Guys, the phone has
been ringing for a while!

[04:17] ---

You're unbelievable!

[04:18] ---

Hi, hi!

[04:19] ---

Hey, Shen Hua!

[04:20] ---

I've got a job for you.

You'll get to kill a whole lot!

[04:25] ---

I'd be willing to slice you up for free.

[04:27] ---

You're the one who attacked me.

Don't be so spiteful.

[04:31] ---

The job has been commissioned by
a stinking rich South American.

[04:36] ---

How much is he paying?

[04:42] ---

Charlie to Alpha. Present situation: D4.

[04:45] ---

What appears to be an armed
force is headed your way.

[04:47] ---

Keep your guard up.

[04:49] ---

Roger, Charlie.

[04:51] ---

Bravo and Charlie are
to prepare to move out.

[04:54] ---

I'm not really sure what
we've gotten caught up in,

[04:58] ---

but our boring wait is over.

[05:01] ---

Well, time for work, gentlemen.

[05:10] ---

This is D1. The armed force has
infiltrated the target building.

[05:14] ---

Get the bloodhound within eyesight.

[05:16] ---

Our target is Rosarita Cisneros.

[05:20] ---

Roger!

[05:22] ---

Is it true that the hillbilly mafioso ran off
to this place? Is he on the second floor?

[05:27] ---

Leroy's info is always right.
This has got to be the place.

[05:32] ---

Count down--three, two, one!

[05:45] ---

Cease fire!

[05:48] ---

I'm detonating the Claymore.
Everyone, get down!

[05:57] ---

Damn it! What's going on?!

[05:59] ---

Everyone who went upstairs is dead!

[06:02] ---

What's keeping you? Get up there!

[06:04] ---

Damn it! What happened up there?

[06:09] ---

No one's in the hallway. Not a soul!

[06:21] ---

Bugsy!

[06:23] ---

They're gone! Even the walls are gone!

[06:26] ---

What's going on? Where did they go?!

[06:49] ---

Shane, we've got trouble!

[06:50] ---

Hostile across the bank.
She's on top of the highest billboard!

[06:54] ---

Everyone, get down!

[07:05] ---

Major, what are we up against?

[07:08] ---

I don't know!

[07:11] ---

Wright, Horner! Subdue enemy fire!

[07:13] ---

Everyone else, move out on the double!

[07:21] ---

Cross the river fast!

[07:33] ---

We didn't make it in time!

[07:34] ---

Damn, she's got vintage toys!

[07:38] ---

This is a real war zone!
I am going to increase my fees.

[07:41] ---

If she's fighting, that
means Roberta is still alive!

[07:46] ---

Garcia, Dutch kept telling me to
pull back if things came to this.

[07:53] ---

But if you want to see this through,
I shall go along with you.

[07:59] ---

I'm going. If Roberta is waiting,
then I must go to her.

[08:04] ---

Well said. You have the heart of a warrior.

[08:08] ---

I have found the target's position.

[08:10] ---

She is on the roof of a multi-floor
building. I am sending in my men.

[08:13] ---

Garcia, take this.

[08:17] ---

Not now.

[08:20] ---

It's in case you lose

sight of what path to follow.

[08:24] ---

He isn't coming? Why not?

[08:27] ---

He's best suited for drinking canned coffee
while basking in the sun on a bench.

[08:32] ---

Now, let's go!

[08:34] ---

In that case, the same
goes for the Young Master.

[08:38] ---

That was your first time
at the bar, wasn't it?

[08:41] ---

Huh?

[08:42] ---

It was the first time you fired at humans.

[08:47] ---

The shots from your gun
and the enemy fire.

[08:49] ---

You were practically declaring that
you couldn't get in a one-shot kill.

[08:53] ---

Don't look at me like that.

[08:57] ---

Here's a tip--think of them as signboards.

[09:01] ---

They're just rotten and rusty signboards.

[09:04] ---

If you can pull that off and survive,
you'll be a full-fledged gunslinger.

[09:08] ---

I don't intend to walk the same--

[09:12] ---

They're close!

[09:17] ---

Now! Cross over!

[09:33] ---

The sound of gunfire has stopped!
This is D1! We're engaging the enemy!

[09:36] ---

We've chased her to the roof!

[09:46] ---

It's no good! We can't take shelter!

[09:48] ---

D3, go help them.

[09:50] ---

No, the bloodhound is--

[10:06] ---

She's hunting something down.

There is an unknown group ahead of us.

[10:09] ---

Rendezvous with D3 and collaborate with them to chase down the bloodhound.

[10:12] ---

Roger!

[10:14] ---

I see, so that's the deal.

[10:16] ---

You can't trust those cartel hooligans.

[10:19] ---

That is the sound of a US Army carbine.

[10:22] ---

Hurry! Rendezvous with D3!

[10:27] ---

Shen Hua, go!

[10:36] ---

They're countering the rifles by outranging them!

[10:39] ---

Have we let the enemy lure us into her own territory?

[10:53] ---

Gosh darn it! What'll we do now that they're all dead?

[10:56] ---

You should have held back when killing them.

[10:59] ---

Isn't at least one of them hanging on by a thread?

[11:02] ---

He's alive.

[11:04] ---

Which one?

[11:06] ---

This the guy? Good find!

[11:10] ---

Hey, beaner!

[11:12] ---

Stop it!

[11:13] ---

Don't be rough with him. He's on the brink.

[11:15] ---

I know that.

[11:16] ---

Translate "Where is Roberta?"

[11:20] ---

"Tell me and I'll take you to a doctor."

Tell him that.

[11:26] ---

We mean you no harm.

Where did Roberta go?

[11:30] ---

We want to know where she is.

[11:32] ---

If you tell us, we will take you to a hospital.

[11:35] ---

Rosarita is chasing after someone else.

[11:40] ---

She is moving toward the
intersection to the west.

[11:46] ---

Will I make it?

[11:49] ---

Don't worry, the Lord will save you.

[11:53] ---

Roberta is chasing the US troop. She's
headed toward the western intersection.

[11:57] ---

She's going west? All right.

[12:00] ---

Beaner, does it hurt?

I'll treat you right now.

[12:07] ---

All set. That's the intersection
at Ramsap and Nankroy.

[12:11] ---

Let's go there for now. We're short on time.

[12:18] ---

Shrimp, follow me.

[12:26] ---

Fabiola!

[12:28] ---

Hey, now. You've got the wrong end
of that puppy pointing my way.

[12:32] ---

What the hell are you thinking?

[12:34] ---

Why did you do that?!

[12:36] ---

The fight was over! Why did you shoot him?!

[12:39] ---

The fight's on until the final blow.

[12:41] ---

Is your barrio any different?

It's the same, isn't it?

[12:44] ---

But he was dying and

genuinely wanted to be saved!

[12:48] ---

And you shot him!

[12:50] ---

What you did was *aniquilación*!

[12:52] ---

Use English, *chiquita*.

[12:55] ---

She said that was overkill, Ms. Rebecca.

[12:58] ---

Part of you kills just for the fun of it.

[13:01] ---

You're no different than Jeffrey Merdah!

[13:04] ---

You mean Dahmer.

[13:06] ---

Maid, is your ethics time over yet?

[13:10] ---

If not, everyone will bail out.

[13:14] ---

Let's hurry. We haven't caught up to her yet.

[13:19] ---

Way to go, Young Master. That was wise.

[13:21] ---

Sawyer, lead the way.

[13:24] ---

This is a defiled land where everyone

participates in the Dance of Death.

[13:29] ---

What we need right now are

professional trouble busters.

[13:34] ---

That would be those ladies.

[13:36] ---

But that is precisely why I want

you to follow your own beliefs.

[13:42] ---

And then we're all going to go

back home. Back to our home.

[13:47] ---

That is what I believe.

[13:50] ---

As do I, Young Master.

[13:52] ---

All of us will definitely go home together.

[13:55] ---

That is why we came here.

[13:57] ---

Will Garcia catch up to Roberta?

[14:00] ---

The odds are close.

[14:03] ---

At any rate, there is nowhere
for the US soldiers to hide.

[14:10] ---

In all reality, it is impossible for them
to lose the Bloodhound of Florencia.

[14:22] ---

In order to help the US soldiers escape,
I must complete the formation.

[14:27] ---

That requires one more powerhouse
that lurks within the shadows of our town.

[14:32] ---

I must wait for them to
make their appearance.

[14:46] ---

It looks like you didn't make it in time, Rock.

[14:49] ---

I can see the smoke signs from here.

[14:51] ---

I didn't need a call from
Chang right now. Damn it!

[14:55] ---

Close up shop. Dutch must be
in one foul mood by now.

[15:00] ---

Mr. Chang, I cannot do that.

[15:03] ---

The actors are still here.
Same for that boy and the maid.

[15:07] ---

I cannot leave the stage
just yet. That's why--

[15:10] ---

So what? You called checkmate in this game of chess and I set the odds.

[15:17] ---

Isn't that enough? Now that things have come to this,

[15:21] ---

why bother worrying about that boy and his maid?

[15:25] ---

Rock, the thing I hate the most in this world is hypocrisy.

[15:31] ---

It's even nastier than evil.

[15:34] ---

It's a poison that deludes the target and user.

[15:39] ---

Even if it smells of roses, you cannot hide the fact that shit is shit.

[15:44] ---

You know what's happening, Rock.

[15:47] ---

Right now, both you and I view the Lovelace boy and his maid

[15:53] ---

as nothing more than chess pieces.

[15:57] ---

Mr. Chang, you're a good-for-nothing piece of shit!

[16:07] ---

I love it! I haven't had someone say that to me in ages.

[16:12] ---

That is what I like about you.

[16:16] ---

Your anger comes from one--being a sore loser because you know this game is lost.

[16:22] ---

Two--at having me concisely guess at what you think deep down.

[16:28] ---

I have delved far deeper into people's hearts than you ever have.

[16:34] ---

How can you speak of human hearts

[16:37] ---

when you're a gangster

living in a world of violence?

[16:41] ---

You want an explanation?

[16:44] ---

It's because the man you're speaking with

[16:48] ---

used to be a guard dog of the law

[16:50] ---

that burned with an inane sense of
justice with the Hong Kong police.

[16:58] ---

That's nothing impressive.

[17:01] ---

It's not unusual for people here
to lead contradicting lives.

[17:05] ---

Re-evaluate yourself as nothing more
than a mere pawn and step down.

[17:10] ---

Do it for the sake of your own soul.

[17:13] ---

I won't let this come to an end, Mr. Chang.

[17:17] ---

Good grief. Then do as you like.

[17:20] ---

After that declaration of defiance,
I expect you to put up a decent fight.

[17:36] ---

Damn it!

[18:04] ---

This is Tracking Team D2.
Target is in our sights.

[18:07] ---

She's a block away.

[18:08] ---

Draw in closer.

[18:10] ---

Hey, we're still going
after her? We're down to--

[18:13] ---

Shut up, José!

[18:15] ---

If we pull back now,
the dead will have died like dogs!

[18:19] ---

Damn it!

[18:41] ---

My, what a pain! Think they'll let us through if we explain ourselves?

[18:45] ---

We'll just have to kill everyone blocking our path.

[18:49] ---

I am cool with charging in.

[18:51] ---

I just have one question for you.

[18:54] ---

What's with you? You can actually talk?

[18:57] ---

So, what is it?

[19:01] ---

That elevated stage! Wouldn't making our entrance from here...

[19:06] ---

...look cool?

[19:10] ---

Hey, why did you bring that freak with us?!

[19:12] ---

Let it slide. He's a bit "special."

[19:18] ---

The sound of gunfire isn't letting up.

[19:20] ---

Who is shooting who?

[19:22] ---

Let the hostiles go through and send the Diversion Team after them.

[19:25] ---

Eventually, they will join Bravo and Charlie for a pincer attack.

[19:29] ---

Everyone, check your ammo.

Don't waste your cylinders.

[19:33] ---

What about after the operation?

[19:37] ---

We'll lay low outside of town and wait for orders from the NSA.

[19:41] ---

But first, we need to put all our concentration into

[19:43] ---

catching and obliterating our opponent.

[19:46] ---

It would be a blessing if she took the bait.

[19:53] ---

Go around.

[19:56] ---

Take this! We've got your asses!

[20:02] ---

Damn you!

[20:20] ---

Roberta is on the other
side of this crazy fight.

[20:22] ---

Uh huh!

[20:23] ---

Let's go!

[20:31] ---

This is D4. We are rushing to D2's aid.

[20:34] ---

We shall now enter the--

[20:37] ---

Freeze!

[20:38] ---

Young Master, take shelter over there.

[20:40] ---

But--

[20:41] ---

Move it, you brats!

[20:43] ---

I can pull through if I'm by myself. Hurry!

[20:46] ---

Don't move!

[20:49] ---

Wait!

[20:52] ---

O villains who direct your
vile blades at children

[20:57] ---

on this night with its clear blue moon!

[21:01] ---

Any foe my beloved gun goes after
shall be blown to smithereens!

[21:06] ---

God is here, watching over me.

[21:09] ---

In which case, none are more suited than
I to execute you in the name of Hea--

[21:18] ---

Fabiola!

[21:21] ---

Young Master!

[21:23] ---

I can't get over to you! Stay back and hide!

[21:26] ---

Got it! You hide too, Fabiola!

[21:30] ---

A different opponent is holding D4 back.

[21:33] ---

Hmph! That is not our true foe.

[21:37] ---

If I was the American commander,

I would stage a pincer attack.

[21:40] ---

That is a US imperialist tactic.

That is what we taught Rosarita.

[21:45] ---

In which case, the bloodhound
should have taken position here.

[21:48] ---

Find her!

[21:58] ---

Fabiola?

[22:03] ---

It's not her! It's the enemy!

[22:35] ---

They're still shooting.

[22:37] ---

Fabiola.

[22:42] ---

Huh?

[23:00] ---

A central nervous system stimulant.

[23:04] ---

This is what Roberta
ordered from Dr. Heartland!

[23:09] ---

We've lost contact with Lopez,
who went to the third floor.

[23:12] ---

We've found her. She's upstairs.

[23:16] ---

Roberta is here!

[23:18] ---

Finally! I finally caught up with her!

[23:33] ---

Lopez?! Lopez, any anomalies upstairs?

[23:38] ---

Hey! What's wrong, Lopez?

[23:45] ---

It's okay. I'll make it in time.

There's no way Roberta could lose!

[23:49] ---

She can't lose! Have faith in her!

[24:04] ---

It seems you haven't lost
your touch, Bloodhound.

[24:35] ---

It's no use. I know all of your moves.

[24:41] ---

I've come from Habana.

[24:44] ---

You're from the Cuban Navy's Special Forces.

[24:47] ---

Precisely. The request came directly
from FARC's Commander Marulanda.

[24:56] ---

"Why don't you shoot me?"

It's written all over your face.

[24:59] ---

I have had several
opportunities to shoot you.

[25:04] ---

The commander is dying to
have your head, but not me.

[25:10] ---

You were the activist who received the
most attention in Central's guerrilla meetings.

[25:16] ---

You were the only one meant to
inherit old Carlos' name as Jackal.

[25:20] ---

It is imperative that our organization
has one skilled such as you.

[25:26] ---

Come back with me, Bloodhound.

[25:28] ---

Even if you are kept as a
maid in a country manor,

[25:31] ---

you cannot defy the smell of blood.

[25:35] ---

Yeah, you're right.

[25:39] ---

That place was boring.

[25:43] ---

There was nothing,
not even blood or gunfire.

[25:46] ---

It is time to go, now that the Master is dead.

[25:49] ---

Once I avenge him,
my debt will have been paid.

[25:56] ---

What a peculiar thought, Rosarita.

[25:58] ---

I will finish this soon, so don't interfere.

[26:04] ---

Very well. Some American heads
will make for nice souvenirs.

[26:10] ---

I doubt the commander
will simply forgive me.

[26:15] ---

Don't underestimate me.
My will is Habana's will.

[26:19] ---

I will not allow those FARC dogs to object.

[26:22] ---

Say...

[26:25] ---

Considering what is to come,

[26:29] ---

would it be wise of me
to attach myself to you?

[26:36] ---

Don't you have to hunt down
those American soldiers first?

[26:39] ---

They cannot move until
I take the bait, anyway.

[26:42] ---

Besides, this is just like a greenhouse
filled with the warmth of death.

[26:53] ---

It turns me on.

[26:55] ---

Bloodhound, are you testing me?
I'm the one testing you.

[27:01] ---

Are you my dog?

[27:03] ---

If you are, then act like a dog
and stick out your tongue.

[27:32] ---

Wait! Don't shred my clothes.

[27:36] ---

I don't want to fight the Americans naked.

[27:39] ---

Could you take off my pants?

[27:45] ---

Don't make me laugh. Do it yourself.

[27:51] ---

You're so cautious. Fine then.

[27:54] ---

I'll take them off nice and slow,
so don't shoot.

[28:09] ---

Y-You bitch!

[28:15] ---

It wasn't enough. You should have
been far, far, far more cautious.

[28:23] ---

I would never ally myself with you!

[28:29] ---

The reason is because you and
those foxes serve the same master!

[28:37] ---

Principles and ideals!

[28:39] ---

I will never serve under
those detestable scams again!

[28:45] ---

There is only one person in this world
who may put a leash on my collar...

[28:50] ---

Garcia Fernando Lovelace.

[28:53] ---

He is destined to be my master.

[28:56] ---

He is the only one I would slurp
mud and risk my life to protect.

[29:01] ---

It is for him alone that
I seek revenge and kill!

[29:05] ---

I will crush all of my bad family relations!

[29:08] ---

You are no longer a bloodhound.

[29:11] ---

You are a lone wolf that has grown sick.

[29:25] ---

Roberta, stop it! No, stop it!

[29:30] ---

Stop it! Stop it! Stop it!

[29:34] ---

Stop it!

[29:45] ---

Young...

[29:48] ---

Master?

[29:50] ---

Young Master?

[30:03] ---

Please! Young Master, don't look at me!

[30:07] ---

Don't... Don't...

[30:11] ---

Young Master! Young Master!

[30:11] ---

No more...

[30:12] ---

Young Master! Young Master!

[30:16] ---

Young Master! Young Master!

What should I do?!

[30:18] ---

What should I do?! What should I do?!

[30:20] ---

Didn't you continue to gaze upon me
in order to prevent this outcome?

[30:27] ---

How long...? How long must you haunt me?!

[30:31] ---

I am? No, you're wrong.

[30:35] ---

You simply cannot forget

[30:37] ---

when you attacked Taisho
Electric's Magnarelli office

[30:40] ---

and shot two Japanese technicians.

[30:44] ---

That's right. That happened seven years ago.

[30:47] ---

Before my execution, you tore

apart a picture of my family.

[30:53] ---

All of those minor injuries melded
into one and stayed with you.

[31:00] ---

How did it pus and fester as you
spent your days in peace and quiet?

[31:07] ---

If you had walked through
life with that child,

[31:10] ---

those wounds may have healed someday.

[31:13] ---

But you are the one who spoiled that life.

[31:19] ---

Then what would it have
taken to obtain forgiveness?

[31:22] ---

If I cannot be forgiven for all eternity,

[31:25] ---

how was I supposed to act
as I resided in that manor?

[31:29] ---

You've always hounded me!

[31:32] ---

You won't let me forget!
You will never let me forget!

[31:36] ---

You sacrificed my Master and now you
have done this to the Young Master!

[31:44] ---

I get it.

[31:48] ---

I get it. So, that's it.

[31:52] ---

That's why you showed this to me.

[31:55] ---

Is that how desperate you are to kill me?

[31:59] ---

That's right. There is no way my
Young Master would be here!

[32:04] ---

The Young Master is waiting at the manor
for me to bring back the foxes' heads.

[32:11] ---

The Young Master will smile at me and
everything will return to how it was.

[32:18] ---

Yet you had to show me an image of
the Young Master in this sorry state!

[32:23] ---

You showed me the one thing
I never wanted to see!

[32:27] ---

I'll never forgive you!

[32:30] ---

The Young Master isn't here.

[32:32] ---

He isn't really here, just like you aren't!

[32:35] ---

I'll prove that right now.

[32:50] ---

This is Burroughs!

[32:51] ---

While on patrol, we stumbled
upon the target in a building.

[32:54] ---

We used a tear gas grenade.

[32:55] ---

The first sergeant saved a boy.

[32:58] ---

This is First Sergeant Horner.
We have canceled the feint

[33:01] ---

and are returning to Point A.

[33:04] ---

What happened?

[34:12] ---

Next episode

[34:13] ---

Mr. Rock, you said to read
this when I lose my way.

[34:19] ---

Mr. Rock, did you realize who you
were talking about when you said that?!

[34:24] ---